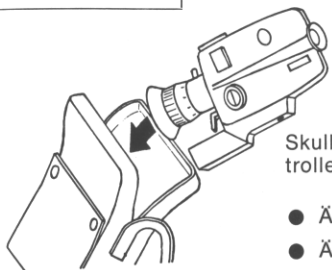


Svenska



Se noga till att filmkameran **alltid** placeras med objektivet neråt i väskan – så skyddas den bäst.

Skulle kameran inte fungera, kontrollera då följande:

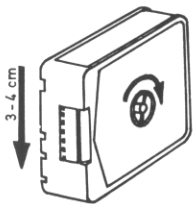
- Är batteriet rätt insatt?
- Är sektorslutaren öppen (fig. H)?
- Är strömen påkopplad?
- Är programmeringsverket urkopplat (tryck snabbt ner utlösaren **31**)?

Närmare förklaringar framgår av bruksanvisningen.

Vid automatisk inställning av sektorslutaren (kap. N, avsn. 4 och 6, i bruksanvisningen) måste knappen (pos. **30**) hållas intryckt så länge tills den vrids med av drevet – då skall den släppas. Vi rekommenderar att ni gör denna inställning några gånger, när ni inte har film i kameran.

Med denna kamera kan ni göra upp-, ner- och övertoningar med alla i handeln förekommande S-8 kassetter.

Skulle en filmkassett orsaka störningar, rekommenderar vi följande:



Tag ut filmkassetten och skjut fram filmen några cm för hand-spola upp för hand i pilens riktning, se bild. Knacka Även litet lätt på kassetten för att underlätta upp-spolningen.

Avsluta det påbörjade upp-, ner- eller övertöningsprogrammet utan film i kameran, sätt därefter åter in kassetten.

Filmen kan ni exponera till slutet – men ni bör inte företa fler upp-, ner- eller övertoningar på den.

BAUER

BAUER

ROBERT BOSCH GMBH
GESCHÄFTSBEREICH PHOTOKINO
7000 STUTTGART 60
POSTFACH 109

8 699 960 255 – 11.74 / VKD 1

Printed in the Fed. Rep. of Germany – Imprimé en Rép. Féd. d'Allemagne
par Schefenacker, Esslingen

Hinweise zu Ihrer Kamera

Important hints

**Instructions importantes
pour votre caméra**

**Indicaciones importantes
para su cámara**

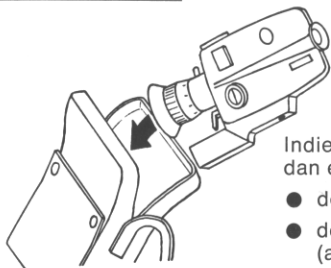
**Indicazioni importanti
per la vs. cinepresa**

Belangrijke aanwijzingen

Bemærk venligst

**Viktiga anvisningar
för er kamera**

Nederlands



Let erop dat de filmcamera **steeds** met het objectief naar beneden in de tas wordt gestoken. — Dit is de beste beveiliging.

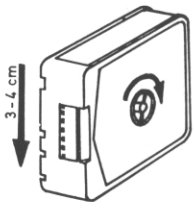
Indien de camera niet loopt, gaat u dan eens even na of

- de batterijen goed zijn ingelegd?
- de verstelbare vlinder is geopend (afb. H)?
- de stroomvoorziening is ingeschakeld?
- de "opslag" van beeldjes is vrijgegeven (knop **31**) even kort naar beneden drukken)?

Bij automatische bediening van de verstelbare vlinder (hfdst. N, zie afb. 4 en 6 in de gebruiksaanwijzing) moet drukknop **30** zo lang worden ingedrukt totdat deze wordt gepakt, daarna loslaten. Probeer dit eerst eens zonder ingelegde film. U moet ermee vertrouwd raken.

Het is mogelijk — bij gebruik van de normale superacht-cassettes — met deze camera in-, uit- en overvloeiers te maken.

Indien zich een storing in het filmtransport voordoet, verdient het aanbeveling als volgt te werk te gaan:

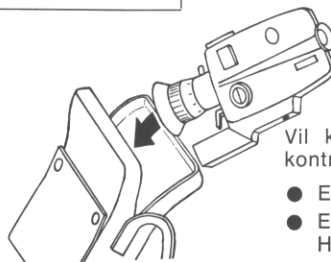


Filmcassette eruit nemen en de film met de hand enkele perforaties verder schuiven. Met de hand opspoelen in de richting van de pijl, zie afb. Daarna filmlus opheffen door zachtjes op de cassette te kloppen.

Het reeds begonnen in-, uit- en overvloeien afmaken. Deze handelingen richten alvorens de cassette opnieuw in te leggen. Daarna cassette weer plaatsen.

U kunt nu gewoon verder filmen. Maak echter op deze film **geen** in-, uit- of overvloeiers meer.

Dansk



Deres filmkamera bør altid anbringes i tasken med objektivet nederst. — På denne måde er det bedst beskyttet.

Vil kameraet ikke køre, bedes De kontrollere følgende punkter:

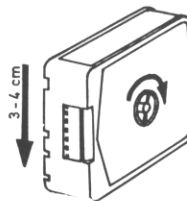
- Er batterierne ilagt rigtigt?
- Er sektorblænden åben (billede H)?
- Er der tændt for strømforsyning?
- Er opsamlerværket udløst (udløser **31** trykkes ned et kort øjeblik)?

Nærmere forklaring findes i betjeningsvejledningen.

Ved automatisk betjening af sektorblænden (kapitel N, afsnit 4 og 6 i betjeningsvejledningen) skal knap **30** trykkes ind så længe at den drejes med rundt af værket, først derefter slippes knappen. Prøv eventuelt betjeningen af sektorblænden når der ikke er film i kameraet.

Deres kamera kan lave op-og nedblændinger med alle Super-8 film.

Skulle der være problemer med en enkelt filmkassette, anbefaler vi at gå frem således:

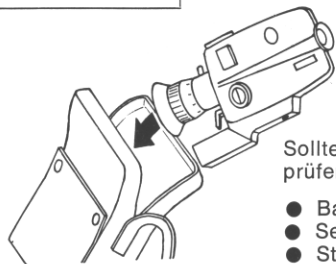


Filmkassetten tages ud af kameraet, filmen skubbes et par centimeter videre frem med hånden og vikles op i pilretningen, se billede. Derefter løsnes opviklingen ved at slå kassetten let mod et bord eller lignende.

Den påbegyndte op-eller nedblænding gøres færdig uden film i kameraet. Så kan filmkassetten igen ilægges.

De kan tage filmen færdig, men bør ikke lave flere op-og nedblændinger med **denne** film.

Deutsch



Beachten Sie, daß die Filmkamera **immer** mit dem Objektiv nach unten in die Kameraschutzhülle gesteckt wird. — So ist sie am besten geschützt.

Sollte die Kamera nicht laufen, überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

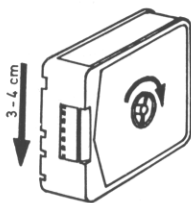
- Batterien richtig eingelegt?
- Sektorenblende geöffnet (Abb. H)?
- Stromversorgung eingeschaltet?
- Speicherwerk gelöscht (Speicherwerk-auslöser **31** kurz nach unten drücken)?

Erläuterungen dazu in der Bedienungsanleitung.

Bei automatischer Betätigung der Sektorenblende (Kapitel N, Abschnitt 4 und 6 in Bedienungsanleitung) muß der Druckknopf Pos. **30** so lange eingedrückt werden, bis er vom Getriebe mitgedreht wird — dann freigeben. Am besten betätigen Sie die Sektorenblende einige Male, wenn kein Film eingelegt ist.

Ihre Kamera erlaubt die Auf-, Ab- und Überblendung mit allen handelsüblichen S-8-Kassetten.

Sollte eine Filmkassette Störungen verursachen, so empfehlen wir Ihnen folgendes:

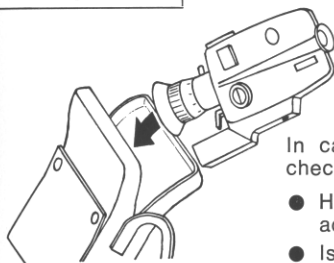


Filmkassette herausnehmen und Film von Hand um einige cm weiterschieben — in Pfeilrichtung von Hand aufwickeln, s. Abbildung. Zusätzlich durch leichtes Klopfen den Filmwickel in der Kassette lockern.

Das angefangene Auf-, Ab- oder Überblendprogramm ohne Film in der Kamera zu Ende führen, dann Filmkassette wieder einsetzen.

Sie können die Kassette zu Ende belichten — Sie sollten jedoch auf **diesem** Film keine Auf-, Ab- und Überblendungen mehr vornehmen.

English



Make sure that the camera is put into the camera case only **with the lens first**. This is the best way to protect the camera from damage.

In case the camera does not run, check the following points:

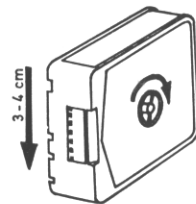
- Have the batteries been inserted according to the polarity marks?
- Is the variable shutter open (see Ill. H)?
- Is the power supply (on/off switch) switched on?
- Has the memory unit been switched off (memory unit release **31** must be pressed down briefly)?

For further explanations, see hints in instruction manual.

When using the automatic fade-in (see chapter N, sections 4 and 6 in the instruction manual) it is imperative to depress the knob **30** until it is clearly driven by the gears. Only then you may stop pressing this knob. We do recommend that you make some trial lap dissolves when the camera is not loaded.

The camera permits fade-ins, fade-outs, and lap dissolves with any conventional super-8 cartridge.

In case you should run into trouble with a cartridge try the following:

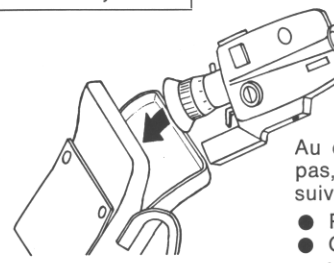


Remove the cartridge and push the film forward manually by few inches — wind by hand in the direction of the arrow (see Illustration). In addition, loosen the film windings by knocking gently against the cartridge.

Finish the fade-in, fade-out, or lap dissolve without film and only then reinsert the cartridge.

You may finish the cartridge — but you should **by no means** try to make further fade-ins, fade-outs, and lap dissolves with a cartridge that has once failed to run.

Français



Faire en sorte que la caméra soit **toujours** placée dans la sacoche, l'objectif vers le bas. — De cette façon elle est protégée au maximum.

Au cas où la caméra ne marcherait pas, faites, s'il vous plaît, le contrôle suivant:

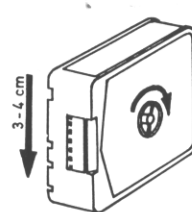
- Piles correctement introduites?
- Obturateur à secteur variable ouvert (Illustration H)?
- Alimentation de la caméra mise en contact?
- Mémoire effacée (pousser vers le bas le levier de déclenchement d'effacement mémoire **31**)?

Voir indications dans le mode d'emploi.

Pour l'actionnement automatique de l'obturateur à secteur variable (chapitre N, paragraphes 4 et 6 du mode d'emploi) le bouton presseur position **30**, doit être poussé jusqu'à ce qu'il soit entraîné par le mécanisme — ensuite le relâcher. Nous vous recommandons d'actionner plusieurs fois l'obturateur à secteur variable sans film.

Votre caméra permet le fondu d'entrée et de sortie et le fondu enchaîné avec tous les chargeurs disponibles dans le commerce.

Au cas où vous constateriez des anomalies dans le déroulement du film, nous vous conseillons:

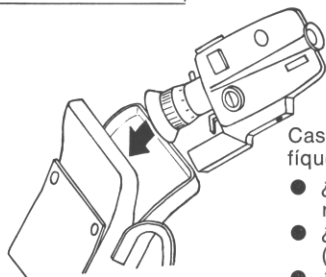


— d'enlever le chargeur et d'avancer le film de quelques centimètres-embobiner manuellement dans le sens de la flèche — voir illustration. Additionnellement débloquent le film en donnant de légers coups sur le chargeur.

— terminer les fondus d'entrée et de sortie ou fondu enchaîné sans film puis remettre chargeur.

Vous pouvez exposer le film jusqu'à sa fin. Vous ne devriez cependant pas effectuer avec **ce** film des fondus d'entrée et de sortie et des fondus enchaînés.

Español



Tenga Vd. en cuenta de meter **siempre** el tomavistas con su objetivo para abajo en el estuche. Así estará protegido de la mejor manera.

Caso de que la cámara no ande, verifique por favor los puntos siguientes:

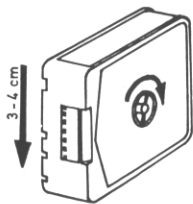
- ¿Están insertadas las baterías correctamente?
- ¿Está abierto el obturador-sector? (Fig. H)
- ¿Está conectado el suministro de corriente?
- ¿Se ha borrado el mecanismo registrador? (Oprimir brevemente hacia abajo el disparador **31** del mecanismo registrador.)

Aclaraciones sobre ello en las instrucciones para el servicio.

Al haber accionamiento automático del obturador-sector (Capítulo N, Apartados 4 y 6 en las instrucciones para el servicio), el botón pulsador (Pos. **30**) deberá estar oprimido por el período de tiempo necesario hasta que sea arrastrado por el mecanismo — luego se suelta.

Su cámara permite hacer fundidos encadenados, abrir o cerrar paulatinamente el diafragma, con todas las cassettes usuales de película Super 8.

Caso de que alguno de los cassettes fuere causa de un fallo:

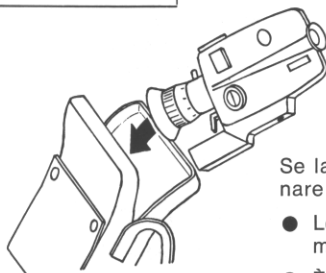


Quitar el cassette y hacer correr la película, a mano, por unos cuantos centímetros — enrollar a mano en dirección de la flecha, véase ilustración. Adicionalmente se afloja el carrete dentro del cassette, dándole pequeños golpecitos.

Concluir el fundido encadenado, apertura o cierre paulatino del diafragma sin tener puesta la película en la cámara.

Vd. podrá seguir filmando con el mismo cassette, hasta que se termine la película — sin embargo le recomendamos que, hasta que **ésta** se acabe, ya no efectúe fundidos.

Italiano



Fare attenzione che la cinepresa venga sempre messa nella borsa con l'obiettivo verso il basso. — Questa è la posizione nella quale è più protetta.

Se la cinepresa non dovesse funzionare controllare i seguenti punti:

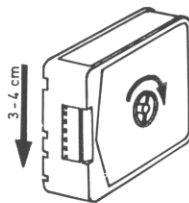
- Le batterie sono inserite esattamente?
- È aperto l'otturatore variabile (fig. H)?
- L'alimentazione è inserita?
- Il memorizzatore è disinserito (premere brevemente verso il basso il tasto di memorizzazione **31**)?

Relative spiegazione nelle istruzioni d'uso.

Per azionare automaticamente l'otturatore variabile (capitolo N, punto 4 e 6 nelle istruzioni d'uso) bisogna premere il pulsante (pos. **30**) finché questo inizia a ruotare — poi lasciarlo. È meglio azionare l'otturatore variabile alcune volte senza aver inserito la pellicola.

La cinepresa permette dissolvenze in apertura, in chiusura ed incrociare con tutti i caricatori super 8 in commercio.

Se un caricatore dovesse presentare dei disturbi consigliamo di:



Estrarre il caricatore ed avvolgere a mano la pellicola per alcuni cm — avvolgere a mano in direzione della freccia, vedi fig. Inoltre smuovere un pò la bobina nel caricatore battendo leggermente.

Terminare il programma di esposizione in apertura, chiusura o incrociata senza pellicola nella cinepresa, poi reinserire il caricatore.

Potete esporre questa pellicola fino alla fine — però sarebbe bene non eseguire più su questa pellicola dissolvenze in apertura, chiusura o incrociate.